

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus)

What is MRSA?

Staphylococcus aureus, also called staph, is a type of germ known as bacteria. Many healthy people have this germ on their skin and in their nose. Staph germs most often cause an infection on the skin as lesions, pimples or boils. The infection can get into a surgical site, in the blood or cause pneumonia. If the infection gets worse, the signs may be tiredness, nausea or vomiting, shortness of breath, chest pain or skipped heart beats.

Methicillin resistant staphylococcus aureus, or MRSA, is a type of staph infection that is hard to treat because it cannot be killed by many common antibiotics. MRSA can infect any part of the body. MRSA is becoming a more common infection.

How is MRSA spread?

Anyone can get a staph infection, but people are at higher risk if they have:

- Skin-to-skin contact with someone who has a staph infection.
- Contact with items and surfaces that have the staph germ on them. This could be sports equipment, tattoo needles or other equipment.

MRSA

(メチシリン耐性黄色ブドウ球菌)

MRSAとは？

ブドウ状球菌とも呼ばれる、黄色ブドウ球菌は、バクテリアとして知られる一種の細菌です。健康な人でも、多くは皮膚上や鼻の中で、これらの細菌を持っています。ブドウ状球菌は、肌トラブルの原因にもなり、主にニキビや吹き出物といった感染症を引き起こします。感染媒体は血液中に入り込み肺炎を引き起こすなど外科的な面にも影響します。感染症が悪化すると、疲労、吐き気や嘔吐、息切れ、胸の痛み、および不整脈の症状が現れる場合があります。

メチシリン耐性黄色ブドウ球菌（MRSA）は一般的な抗生物質の効果がないので、治療が困難なブドウ状球菌感染症と言えます。また、MRSAは体のあらゆる部分への感染が可能で、MRSA感染は珍しい事でなくなってきました。

MRSAとは？

誰でもブドウ状球菌感染症に感染する可能性があります。しかし、以下の事項に当てはまる場合、感染のリスクは高いといえます

- ブドウ状球菌感染症者との皮膚の接触
- ブドウ状球菌の付着した物品や表面に触れること。これには、スポーツ用品、入れ墨ニードルなどの器具などがあります。

- Cuts or scrapes on their skin.
- Crowded living conditions, such as schools, extended care facilities, military bases, some people's homes or prisons.
- A lot of physical contact such as sports teams.
- Poor hygiene.

Testing for MRSA

See a doctor if you or your child has a skin wound that is not healing or if there are signs of an infection, such as fever, pain, redness, warmth, swelling or drainage from skin wounds.

The doctor may collect a sample of drainage or tissue from the area and send it to a lab to test for MRSA. A blood sample may also be taken to check for MRSA in the blood. The lab test can also tell which antibiotic will be best to treat MRSA.

Babies or children placed in Intensive Care Units (ICUs) are often tested for MRSA.

How is MRSA treated?

Most staph infections, including MRSA, can be treated with certain antibiotics.

- If your doctor prescribes an antibiotic, it is **very important to take all the medicine** as ordered, even if the infection is getting better.
- If an ointment is prescribed, apply it to **all** skin lesions, even the tiny ones.

- 皮膚の切り傷や擦り傷
- 学校、大規模な療養施設、軍事基地、2人以上世帯の家、または刑務所などの密度の高い生活空間
- チームスポーツなどによるたくさんの身体的な接触
- 粗悪な衛生環境

MRSAの検査

貴方や子どもの皮膚に、治っていない傷があったり、患部が熱を帯びている、痛みや赤みが残っていたり、腫れている、じゅくじゅくしているなど、感染症の兆候が見られるときは、医師の健診を受けて下さい。

医師は、患部の組織を検体として採取し、MRSAの感染を調べるために検査に送る場合があります。また、血液中にMRSAが入り込んでいないかを調べるための採血も行われる場合があります。検査室における検査は、どの抗生物質がMRSAに有効かを見分けます。

集中治療室（ICU）内の乳幼児は、MRSA感染の検査を受けることがよくあります。

MRSAの治療法

MRSAを含むほとんどのブドウ状球菌感染症は、ある特定の抗生物質によって治療が可能です。

- 医師に処方された**抗生物質**は、例え症状の改善が見られた場合でも、処方された通り、**最後まで服用する**事が非常に大切です。
- 軟膏が処方された場合は、小さい患部も含め、**全ての炎症部分に塗布**して下さい。

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus). Japanese

- If there is a skin infection, your doctor may make an incision to drain the infection. If so, you may have a home health nurse or need to learn to do dressing changes on the wound. Be sure to follow your doctor's instructions.
- Sometimes your doctor may order special antibacterial ointment to be placed in the nose or a special soap for bathing.
- **Do not** take part in contact sports until the infection has healed.
- Call your doctor if your infection does not get better with treatment.

How do I prevent the spread of MRSA?

To prevent the spread of MRSA and other bacteria:

- Wash with soap and water or use alcohol hand sanitizer on hands often, especially after touching a skin lesion.
- Keep any cuts or lesions clean. Keep them covered with clean, dry bandages until healed.
- Do not touch other people's cuts or bandages.
- Do not share personal items like towels, razors, clothing or equipment.
- Clean surfaces where bare skin rubs such as exercise equipment, wrestling mats and surfaces in the home.
- Take a shower with soap after working out or playing sports.

- 皮膚感染がある場合、医師は感染箇所の排液を行うために、切開することがあります。この場合、訪問看護を受けるか、患部の包帯の替え方を教わる必要があります。必ず医師の指示に従ってください。
- 医師は、特別な抗菌性軟膏を塗布するよう指示したり、入浴時に特別な石鹸を使用するように指示することがあります。
- 感染症が治癒するまでは、身体の接触がある運動を避けて下さい。
- 感染症の処置を続けても改善が見られない場合は、医師に相談して下さい。

MRSAの感染を防ぐには

MRSAとその他のバクテリアの蔓延を防ぐには以下の指示に従います。

- 皮膚患部に触れた後は、石鹸と水でよく手を洗うか手指用アルコール殺菌剤で消毒して下さい。
- どんな切り傷や炎症でも、患部を清潔に保ち、治癒するまでは清潔な乾燥した包帯で覆っておくようにして下さい。
- 他人の傷口や包帯に触れないようにして下さい。
- タオル、カミソリ、衣類、その他の個人的な用具を共有する事を避けて下さい。
- エクササイズ器具やレスリングマット、その他、屋内の肌が直接接触れる物の表面を清潔にして下さい。
- 仕事や運動の後は、石鹸を使用しシャワーを浴びて下さい。

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus). Japanese

When should I call a doctor?

Call a doctor if:

- You or your child's condition becomes worse – the infected area has increased swelling, pain or redness.
- You or your child develops a fever, has trouble breathing or has other signs of illness such as vomiting, diarrhea or always sleeping.
- Another family member develops new skin lesions.
- Your child will not take the medicine prescribed.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

何時、医師に連絡を取るべきか

以下の場合には医師に連絡してください。

- 貴方または子どもの患部に腫れ、痛み、または赤みがあり、症状が悪化した場合。
- 貴方または子どもに発熱、呼吸困難、嘔吐、下痢、眠り続けるなどの症状が見られる場合。
- 家族に病変が発生した場合。
- 子どもが、処方された薬の服用を拒む場合。

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

MRSA (Methicillin Resistant Staphylococcus Aureus). Japanese